

**Resumen preliminar de la reunión de la Mesa redonda del Lower Duwamish Waterway (LDW)**  
**Miércoles, 30 de octubre del 2019 | 6-8 PM**  
**Youngstown Cultural Arts Center: 4408 Delridge Way SW, Seattle, WA 98106**  
*Borrador v. 12-4-19*

<b>Tarea</b>	<b>Entidad responsable</b>
Facilitar contacto entre Alberto Rodríguez y Elly Hale para finalizar el lenguaje de los Procedimientos de operación.	Triangle Associates
Enviar la versión final de los Procedimientos de operación, incluyendo el lenguaje actualizado, a los miembros de la Mesa redonda para su aprobación final.	Triangle Associates
Enviar a Sophie Glass información sobre la reunión post Mesa redonda.	DRCC/TAG
Enviar al Comité directivo membresía final de la Mesa redonda	Triangle Associates
Enviar encuesta Doodle a los miembros de la Mesa redonda para programar entrenamiento adicional sobre el Capítulo 13 del Registro de decisiones que describe los Remedios seleccionados.	Triangle Associates
Incluir definiciones y explicaciones en el folleto del cronograma del Diseño Remedial	EPA
Comunicarle a Doug Osterman que el Área 9 de inventario de recursos hídricos (WRIA 9 siglas en inglés) ya es una asamblea miembro independiente.	Triangle Associates
Enviar borrador del Plan del proyecto de aseguramiento de calidad (QAPP siglas en inglés) y tabla de comentario a los miembros de la Mesa redonda cuando sea publicado al final del mes de noviembre.	Triangle Associates
Proporcionar sugerencias sobre el QAPP utilizando la tabla de comentario público dentro de las dos semanas posteriores de haber recibido el documento.	Miembros Mesa redonda

**Bienvenida y Resumen**

La facilitadora de la reunión, Sophie Glass (Triangle Associates), dio la bienvenida a los participantes de la Mesa redonda y le pidió a cada miembro que dijera su nombre y su asamblea. Le dio las gracias al Lower Duwamish Waterway Group (LDGW) por proporcionar el refresco servido a los participantes de la reunión. Consulte el Adjunto A para ver la lista de los participantes.

Sophie dio un resumen de la agenda de la reunión y explico que esta fue desarrollada con la colaboración del Comité directivo. A continuación, los miembros de la Mesa redonda revisaron y aprobaron el resumen de la reunión de la Mesa redonda del 5/29/2019 para que sea publicada en el sitio web [Lower Duwamish Waterway Roundtable website](#).

**Seguimientos de la reunión del 29 de mayo**

**Resumen de la reunión del 29:** Sophie presento un resumen breve de las sugerencias recibidas sobre la reunión de la Mesa redonda del 29 de mayo, incluyendo sugerencias de cómo mejorar el proceso de la reunión. Los detalles se pueden encontrar en el siguiente enlace de página web de la Mesa redonda: [May 29<sup>th</sup> Roundtable Meeting Feedback](#).

**Actualizaciones de la directora del Proyecto remedial:** Elly Hale, EPA, recapituló la recomendación hecha por los miembros de la Mesa redonda en la última reunión de abrir un periodo de comentario público cuando una Diferencia significativa de las explicaciones (ESD siglas en inglés) sea publicada en respuesta a los cambios en los valores de toxicidad de los hidrocarburos poli aromáticos cancerígenos (CPAHs siglas en inglés). EPA informará a los miembros de la Mesa redonda tan pronto cuando ellos reciban las actualizaciones relacionadas con el ESD.

## **Fundamentos de la Mesa redonda**

---

**Cambios en los procedimientos operativos de la Mesa redonda:** Sophie resumió los cambios en los procedimientos operativos de la Mesa redonda. Ella invitó a los miembros de la Mesa redonda a compartir sus preguntas o preocupaciones sobre los cambios en los procedimientos operativos antes de solicitar que sean aprobados por consenso.

### *Preguntas y comentarios*

- **Decisión consensuada:** Elly aclaró que el consenso de la Mesa redonda sirve como una recomendación a la EPA. Aunque la EPA sea quien toma las decisiones, basa sus decisiones en las recomendaciones de la Mesa redonda.
- **Aclaración de lenguaje sobre compensación y cuidado de niños para los participantes de la Mesa redonda:** Un miembro de las partes que no son potencialmente responsables (non-PRP siglas en inglés) de la Asamblea de gobierno expresó su preocupación sobre las frases utilizadas sobre los estipendios para los miembros de la comunidad, comida y cuidado de niños en las páginas 5 y 10 de los procedimientos operativos. Se sugirió que se incluyera lenguaje que aclarara que la EPA va a participar en las discusiones con la Mesa redonda para encontrar soluciones en caso que no haya fuentes externas de financiamiento disponibles para suministrar estipendios por su participación a los miembros de la comunidad, comida y cuidado de niños durante las reuniones. Elly señaló que, aunque la capacidad de la EPA de activamente buscar financiamiento para compensar a los miembros de la Mesa redonda y comida para las reuniones está limitada por leyes federales, ellos podrán participar en conversaciones sobre las opciones de financiamiento.
- **Distribución de la agenda al Comité directivo:** Un miembro del Grupo asesor de la comunidad (Coalición para la limpieza del Río Duwamish/Grupo consultivo técnico) pidió que los procedimientos operativos incluyan una aclaración que el Comité directivo debe recibir la agenda preliminar de la reunión por lo menos una semana antes de las reuniones del Comité directivo.

**Acción:** Miembros de la Mesa redonda recomendaron aprobación preliminar de los procedimientos operativos, teniendo pendiente los cambios de lenguaje. Un nuevo borrador será enviado a los miembros de la Mesa redonda para un voto final.

### **Aprobar nombramientos a el Comité ejecutivo:**

Sophie solicitó la aprobación de los siguientes nombramientos al Comité ejecutivo:

- Empresas: Patrick Jablonski, con Jonathan Hall como alterno
- Pescadores: membresía rotativa entre Sophorn Sim, Emma Maceda, y Quan Phan para representar, respectivamente, las comunidades de pescadores cambodianos, latinx y vietnamita.

- Comunidad: James Rasmussen, con Edwin Hernández como alterno

#### *Preguntas y comentarios*

- En respuesta a una pregunta sobre porque las asambleas de gobierno no forman parte del Comité directivo Sophie aclaró que el enfoque del comité se centra en los grupos afectados directamente por la limpieza (negocios, pescadores, comunidad).
- Un miembro de la asamblea del Grupo asesor de la comunidad habló en favor de incluir en la Mesa redonda como una asamblea independiente al Área 9 de inventario de recursos hídricos (WRIA 9 siglas en ingles). Triangle Associates se comunicará con WRIA 9 sobre incluirlos en la Mesa redonda.

#### **Actualización sobre compensación para miembros de la comunidad:**

Sophie informó a los miembros de la Mesa redonda que el Duwamish River Opportunity Fund (DROF) se termina en noviembre, y que Triangle Associates envió una propuesta a la Ciudad de Seattle Subvenciones de justicia ambiental para compensar a los miembros de la Mesa redonda. Si Triangle no recibe la subvención de Justicia ambiental, proseguirá con una propuesta de subvención de Neighborhood Matching Fund. Esta segunda opción requiere que los miembros de la comunidad contribuyan en la forma de trabajo voluntario, donaciones en especies, o contribuciones financieras.

#### **Proceso Diseño Remedial (RD siglas en ingles)**

---

Elly brindó un resumen del proceso de Diseño Remedial (RD), que es el proceso de diseñar el “remedio” a la contaminación en el LDW. A continuación, ella pidió que los miembros de la Mesa redonda discutieran si el proceso es lo suficientemente claro que los miembros saben que esperar y en qué momento las sugerencias de la Mesa redonda son de suma importancia.

#### *Preguntas y Sugerencias*

- Sugerencias: en la etapa final del proceso RD, sería importante que se sincronizaran el programa Iniciativa de entrenamiento para trabajos Superfund (Super JTI siglas en inglés) con el momento de la limpieza activa.
- Sugerencias: el folleto visual que describe el proceso RD es útil, pero explicaciones de cada etapa del proceso deben ser incluidas en el folleto. EPA dará seguimiento incluyendo esta información para la próxima reunión.
- Pregunta: ¿Cuáles son las probabilidades de que haya un cambio mayor en el plan de limpieza?
  - Respuesta: Datos nuevos sobre el sitio están siendo recopilados para ver si habrá cambios.
- Pregunta: ¿Qué pasa si las partes potencialmente responsables (PRPs siglas en inglés) deciden no participar en la limpieza?
  - Respuesta: Elly respondió que mientras la EPA prefiere negociar con los PRPs sobre el pago de la limpieza, si los PRPs se niegan a participar en la limpieza, EPA puede utilizar su autoridad de aplicación de la ley para garantizar que se cumpla con la limpieza.

#### **Investigación previa al diseño (PDI siglas en ingles)**

---

Elly dio una demostración del proceso técnico de recolección de muestras y análisis de los resultados de las muestras para poder decidir qué tipo de actividades de limpieza son necesarias. Además, ella explicó el razonamiento detrás de las ubicaciones de muestras propuesto en la parte superior en el plan de

trabajo de la Investigación previa al diseño (PDI) y presentó mapas que ilustran los lugares donde ya se han recopilado datos. Los puntos claves de la presentación de Elly se presentan a continuación, y detalles adicionales se pueden encontrar en el [Pre-Design Investigation Presentation](#) y [proposed sampling location maps](#) publicados en el sitio web de la Mesa redonda.

- Porque es importante la ubicación de las muestras en el proceso de limpieza:
  - El proceso de muestreo nos ayuda a determinar en donde se necesita limpieza activa en el plan de limpieza.
  - El Nivel de acción remedial (RAL siglas en ingles) para cada “contaminante preocupante” es el nivel de contaminación que requiere medidas de limpieza “activa” como dragado y tapado. Las opciones de limpieza que no requieren acción como Recuperación natural monitoreada (MNR siglas en inglés) o Recuperación natural mejorada (ENR siglas en inglés) se toman si los niveles de contaminación están por debajo de los límites del RAL.
- Como funciona el proceso de muestreo:
  - Primer paso: considerar la salud y la seguridad de los trabajadores, que tan profundo cavar, donde sacar muestras, cuantas muestras tomar. Segundo paso. Recolectar las muestras. Tercer paso. Analizar los resultados en un laboratorio.
- Objetivos para el proceso de muestreo:
  - Definir el área (tamaño) de un lugar contaminado, basándose en muestras de datos anteriores.
  - Obtener nuevas muestras de sedimento en un lugar que anteriormente mostró contaminación cercana a los niveles límites del RAL, para ver si los niveles de contaminación han cambiado.
  - Obtener muestras en áreas nuevas para llenar vacíos en datos de muestreo pasados.

*Próximos pasos: Brindar Sugerencias al Programa de aseguramiento de la calidad (QAAP siglas en ingles)*  
Elly explicó que como respuesta a la información que ella compartió sobre el proceso de PDI durante la reunión, EPA esta solicitando sugerencias y recomendaciones de los miembros de la Mesa redonda sobre ubicaciones de muestreo propuestos. Ella aclaró que el nivel de detalle requerido para revisar todos los posibles sitios de muestreo es muy complicado para poder alcanzarlo en una sola reunión. En vez, el tiempo de reunión fue utilizado para recibir entrenamiento e información sobre el proceso y propósito del muestreo de sedimento, para que los miembros de la Mesa redonda tengan la información que necesitan para brindar sugerencias detalladas fuera de la reunión. Se invitará a los miembros de la Mesa redonda a que envíen sus comentarios y recomendaciones cuando el QAAP sea publicado a mediados o a finales de noviembre.

#### *Preguntas y comentarios*

- Pregunta: ¿Cuándo EPA solicitará sugerencias acerca de la ubicación de las muestras en los mapas?
  - Respuesta: Los miembros de la Mesa redonda pueden dar sus sugerencias hoy, o pueden esperar hasta después que hayan revisado el QAPP, que Sophie les enviará al final de noviembre.
- Aclaraciones:
  - Detalles de cómo enviar sugerencias sobre la ubicación de muestreo:
    - Cuando Sophie envíe el borrador del QAAP, EPA está interesada en las preguntas y sugerencias de los miembros de la Mesa redonda sobre en qué lugares EPA debe sacar muestras, y por qué.

- EPA proporcionará una tabla para uso de los miembros de la Mesa redonda para que incluyan sus comentarios en páginas específicas, secciones, y números en el mapa.
  - Sugerencias deben ser enviadas por correo electrónico por un periodo de dos semanas a partir de la fecha que se les envió el QAPP.
  - Comentarios pueden ser enviados por miembros individuales o por toda una asamblea.
- El muestreo afecta todos los niveles de remediación, desde remediación inactivas hasta las activas.
- Actualmente, la EPA está solicitando a los miembros de la Mesa redonda preguntas y sugerencias sobre la Etapa 1 del PDI, no del Diseño remedial.
- El cuerpo de ingenieros y personal técnico de la EPA también brindaran comentarios sobre la ubicación del muestreo.
- EPA considerara todas las sugerencias de la Mesa redonda e incluirá las que sean específicas y tengan soporte técnico.
- **Pregunta:** ¿Cómo afecta al proceso de limpieza la contaminación continua de varias fuentes?
  - **Respuesta:** El Departamento de ecología (Ecología) es responsable de controlar las fuentes de contaminación, mientras EPA, y la Mesa redonda, están enfocados en el proceso de limpieza. La meta es que el trabajo de control de fuentes de Ecología sea suficiente antes de que la EPA empiece la limpieza activa.
- **Pregunta:** ¿En qué normas se basa EPA para decidir la profundidad en el río para sacar muestra de sedimento?
  - **Respuesta:** La evaluación previa de EPA tomo en cuenta los siguientes datos para decidir la profundidad del muestreo: a) que tan profundo puede cavar una persona (aproximadamente 1.5 pies), b) la profundidad con la mayor actividad biológica (10 cm), y c) Normas del Estado de Washington.
- **Pregunta:** ¿Se volverán a sacar muestras en las áreas en las que los resultados previos de las muestras estaban por encima o por debajo del RAL?
  - **Respuesta:** EPA volverá a sacar muestras en las áreas en las que los resultados caen dentro de cierta distancia del RAL, ya sea encima o por debajo.
- **Pregunta:** ¿En qué información se basa EPA para decidir sus normas RAL?
  - **Respuesta:** EPA desarrollo números RAL para cada contaminante en el sedimento del Duwamish Waterway basándose en estudios científicos que demuestran a) los efectos en los humanos a la exposición de las sustancias químicas, y b) el impacto de las sustancias químicas en los organismos que viven en el sedimento.
- **Pregunta:** ¿Cuanta variación en la contaminación existe entre muestras tomadas en ubicaciones similares?
  - **Respuesta:** estudios demuestran que a veces existen diferencias; EPA ha detallado sus métodos de aseguramiento de la calidad para responder a esto, utilizando estadísticas respaldadas por investigaciones, sobre la probabilidad de diferencias entre muestras.
- **Pregunta:** existen varias fisuras de contaminación entrando en el Río Duwamish desde diferentes fuentes de aguas subterráneas. ¿Como podrían afectar al diseño remedial estas fuentes de contaminación?
  - **Respuesta:** el Diseño remedial se enfocará en las áreas donde los niveles de contaminación en el sedimento exceden los niveles de las acciones remediales del sedimento (RALs) en el ROD. Seguido al diseño, las acciones remediales avanzarán en las áreas donde el control de las fuentes es suficiente. Suficiencia es cuando las fuentes

están controladas a tal punto que, después de la limpieza, es poco probable que se vuelvan a contaminar por encima del RALs.

- Ecología considerará todas las vías relevantes, incluyendo el flujo de aguas subterráneas, al evaluar la suficiencia del control de fuentes. Aguas subterráneas fluyen hacia la Cuenca baja del Duwamish, pero cuanto contaminación en el sedimento las aguas subterráneas contribuyen depende del flujo de las aguas subterráneas (velocidad y volumen) y contaminación (propiedades químicas y niveles del contaminante) y otros factores. Donde los niveles de contaminación actuales en los sedimentos no están ahora por encima de los niveles remediales, es poco probable que, en el futuro, el agua subterránea cause contaminación por encima del RALs, particularmente a medida que los controles del agua subterránea y la limpieza avanzan.
- Suficiencia de limpieza de sedimento no necesariamente significa que no se requiere limpieza en un sitio ubicado en tierras altas. Ecología está supervisando el trabajo en los sitios listados como parte del proceso formal de limpieza bajo las regulaciones de limpieza estatales. Ecología está asegurándose que la contaminación de aguas subterráneas en estos sitios está adecuadamente caracterizada y corregida, sin importar si llega o afecta sedimentos en la Cuenca baja del Duwamish. Un sitio en tierras altas o una área que tiene suficiente control de la fuente para tomar una acción remedial en la vía acuática todavía puede requerir medidas adicionales para cumplir con la calidad de agua o los requisitos de limpieza del estado.
- **Pregunta:** ¿Que paso con la Área de intervención temprana en la milla 3.8 del rio?
  - **Respuesta:** Al inicio del proceso de limpieza, había planes para múltiples Áreas de intervención temprana; la milla 3.8 del rio termino no siendo una Área de intervención temprana.
- **Pregunta:** ¿Existe alguna parte del sedimento del rio donde no viven creaturas bentónicas?
  - **Respuesta:** la cantidad de actividad biológica se reduce a medida que vas más profundo por debajo de la superficie. La limpieza de EPA está priorizando los primeros 10 cm de sedimento.
- **Pregunta:** ¿Habrá un periodo de comentario público para el ESD, basándome en la recomendación de la reunión de la Mesa redonda del 29 de mayo?
  - Si, EPA llevara a cabo un proceso público (incluyendo un periodo de comentario) para acompañar el ESD para la Cuenca baja del Rio Duwamish.

### **Otras noticias y actualizaciones**

---

Julie Congdon, EPA, dio una breve actualización sobre el Fish Consumption Institutional Controls Implementación and Assurance Plan (ICIAP). Ella les informó a los miembros de la Mesa redonda que Public Health Seattle-King County y EPA, en colaboración con el Comité consultivo de la comunidad finalizaron el ICIAP. El enlace para acceso al reporte completo fue enviado en un correo electrónico, junto con un resumen del documento. Julie aclaró que el Programa de controles institucionales no está dentro del alcance de la Mesa redonda, pero que ella quería que la Mesa redonda estuviera al tanto del documento.

Julie también les dio a los miembros de la Mesa redonda un documento que describe todas las diferentes entidades involucradas en la limpieza. Además, brindó referencia de a quién llamar para reportar diferentes contaminantes y problemas de contaminación en el Río Duwamish.

### **Entrenamiento adicional para Mesa redonda**

Sophie preguntó si los participantes de la Mesa redonda estarían interesados en un entrenamiento adicional opcional sobre el Capítulo 13 del Registro de Decisiones (ROD siglas en inglés), que describe los Remedios seleccionados. Varios miembros estaban interesados. Sophie informó al grupo que enviará un correo electrónico con una encuesta Doodle para programar el entrenamiento.

### **Preguntas y comentarios de los que no son miembros**

Sophie invitó a los asistentes que no son miembros a que compartan sus preguntas o comentarios, resumidos a continuación.

- Paulina López (DRCC/TAG): solicitó que DRCC/TAG sea invitado a colaborar en la presentación del entrenamiento adicional para la Mesa redonda sobre el Capítulo 13 del ROD.
- Sophorn (Asamblea de pescadores): preguntó si los asistentes a la reunión van a recibir una copia de la presentación en PowerPoint. Los facilitadores de la reunión aclararon que la presentación ya fue enviada en un correo electrónico.
- Maggie (DRCC/TAG): informó al grupo que la DRCC/TAG será anfitrión de una reunión post Mesa redonda y le gustaría que le dieran sugerencias de temas de discusión para la reunión. DRCC/TAG le notificará a Sophie la fecha de la reunión, una vez que este decidido.

### **Conclusión de la reunión**

Sophie resumió los temas a dar seguimiento (ubicados al inicio del resumen de la reunión, arriba) e invitó a los miembros de la Mesa redonda a que envíen comentarios anónimos sobre la reunión utilizando el formulario de evaluación.

## **ADJUNTO A: PARTICIPANTES DE LA REUNION**

### **Miembros de la Mesa redonda presentes**

<b>Nombre</b>	<b>Apellido</b>	<b>Afiliación</b>	<b>Asamblea (en orden alfabético)</b>
James	Rasmussen	Coalición para la limpieza del Río Duwamish/Grupo consultivo técnico DRCC/TAG	Grupo asesor de la comunidad (CAG)
Emma	Maceda	Grupo asesor Latino Rep (GAL)	Asamblea pescadores
Quan	Phan	Asamblea pescadores	Asamblea pescadores
Sophorn	Sim	Asamblea pescadores	Asamblea Pescadores
Edwin	Hernández	DROF, Juntos Podemos	No pertenece al CAG comunidad
Deborah	Williams	Residente	No pertenece al CAG comunidad
Penni	Cocking	Coalición de preservación del vecindario de Duwamih Valley	No pertenece al CAG comunidad

Nadine	Morgan	Coalición de preservación del vecindario de Duwamish Valley	No pertenece al CAG comunidad
Julie	West	Salud pública de Seattle y el Condado de King	Gobierno no PRP
Shirlee	Tan	Salud pública de Seattle y el Condado de King	Gobierno no PRP
Alberto	Rodríguez	Cuidad de Seattle	Gobierno no PRP
Patrick	Jablonski	Nucor Steel Seattle, Inc.	Empresa PRP
Sabine	Datum	TIG Environmental South Park Marina	Empresa PRP
Ben	Wilkinson	Departamento de transporte del Estado de Washington (WSDOT)	Gobierno PRP
Joanna	Florer	Puerto de Seattle	Gobierno PRP
Angel	Grace	Duwamish Yacht Club	Usuarios del río con fines recreativos/residentes casas flotantes
Tessa	Kain	Duwamish Yacht Club	Usuarios del río con fines recreativos/residentes casas flotantes
BJ	Cummings	Programa de investigación del Superfund de la Universidad de Washington (SRP)	Miembro de recursos

#### Observadores de la Mesa redonda/Miembros de las asambleas presentes

Nombre	Apellido	Afiliación	Asamblea (en orden alfabético)
Linn	Gould	Erda Environmental	Grupo asesor de la comunidad (CAG)
Maggie	Angel	DRCC	CAG
Paulina	López	DRCC	CAG
Rein	Attemann	Consejo Ambiental de Washington	CAG
Roxana	Rivers	Grupo asesor latino (GAL)	Asamblea pescadores
Luz	María	GAL	Asamblea pescadores
Paco	Ramos	GAL	Asamblea pescadores
Sean	Phuong	Promotor de salud (CHA)	Asamblea pescadores
Sotheu	Theo	CHA	Asamblea pescadores
Tatiana	Martínez-Interiano	GAL	Asamblea pescadores
Samad	Aidame	Investigador	Observador
Doug	Osterman	WRIA 9	Observador
Jessica	Winter-Stottzman	Ridolfi/EcoChem	Observadora



Kate	Younger	Seattle	Observadora
Katie	Moxley	Boeing	Empresa PRP
Kevin	Burrell	Cuidad de Seattle	Gobierno PRP
Trent	Ensminger	WSDOT	Gobierno PRP
Tom	Burbacher	UW SRP	Miembro de recursos
Erika	Shaffer	WA DNR	Miembro de recursos
Kelsey	Ketcheson	Ecología	Miembros de recursos

**Personal**

<b>Nombre</b>	<b>Afiliación</b>
Elly Hale	Agencia de protección ambiental de EE. UU. (EPA)
Julie Congdon	EPA
Sophie Glass	Triangle Associates
Rosa Ammon-Ciaglo	Triangle Associates
Carla Miranda	Interprete
Tammy Dang	Interprete
Visochaena M.	Interprete